

Isa

Chapter 60

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

עָלִידַי יְהוָה וַיִּכְבְּדוּ אֹרְחֵי בָא כִּי אֹרְי קוּמִי 1
juu-yako wa-Yahwe na-utukufu nuru-yako imekuja kwa-sababu angaza simama
[H3068](#) [H3519](#) [H0216](#) [H0935](#) [H0215](#)
זָרַח: umechomoza
[H2224](#)

“Ondoka, angaza, kwa kuwa nuru yako imekuja na utukufu wa Bwana umezuka juu yako.

וְעַלֵּיךְ וְעַלֵּיךְ לְאֻמִּים וְעַרְפֵּל נְאֻמֵּי אֶרֶץ יִכְסֶה-הָ תַחֲשֹׁךְ גִּזָּה תִּזְרַח כִּי- 2
lakini-juu-yako mataifa na-giza-totoro nchi litafunika giza tazama kwa-sababu
[H3816](#) [H6205](#) [H0776](#) [H3680](#) [H2822](#) [H2009](#)
יִרְאֶה: utaonekana עָלִידַי juu-yako וַיִּכְבְּדוּ na-utukufu-wake יְהוָה Yahwe זָרַח atacomoz
[H7200](#) [H3519](#) [H3068](#) [H2224](#)

Tazama, giza litaifunika dunia na giza kuu litayafunika mataifa, lakini Bwana atazuka juu yako na utukufu wake utaonekana juu yako.

וְזָרַחְךָ: זָרַחְךָ לְנִגְהָ וּמְלָכִים לְאוֹרְחֵי גוֹיִם וְהִלְכוּ 3
wa-kuchomoza-kwako kwa-mwangaza na-wafalme kwa-nuru-yako mataifa na-watatembea
[H2225](#) [H5051](#) [H4428](#) [H0216](#) [H1980](#)

Mataifa watakuja kwenye nuru yako na wafalme kwa mwanga wa mapambazuko yako.

לְךָ בָאוּ- נִקְבְּצוּ כָלֵם וּרְאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי- 4
kwako wamekuja wamekusanyika wote na-uone macho-yako kuzunguka inua
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)
תִּאֲמַנְהָ: watanyonyeshwa צֶדַע- pembeni וּבְנֵיךְ na-binti-zako יָבֹאוּ watakuja מִרְחֹק kutoka-mbali בְּנֵיךְ wana-wako
[H0539](#) [H6654](#) [H1323](#) [H0935](#) [H7350](#)

“Inua macho yako na utazame pande zote: Wote wanakusanyika na kukujia, wana wako wanakuja toka mbali, nao binti zako wanabebwa mikononi.

כִּי- לְבַבְךָ וְרַחֲב וּפְתוֹר וְנִתְרַתְּ אֲזוּ תִרְאִי 5
kwa-sababu moyo-wako na-utapanuka na-utaogopa na-utaangaza utaona ndipo
[H3824](#) [H7337](#) [H6342](#) [H7200](#)
לְךָ: kwako יָבֹאוּ utakuja גוֹיִם wa-mataifa תִּלִּי utajiri יָם wa-bahari הַמַּוֵּן wingi עָלִידַי kwako יִתְפַּדּוּ itageuzwa-kwako
[H0935](#) [H2428](#) [H3220](#) [H2015](#)

Ndipo utatazama na kutiwa nuru, moyo wako utasisimka na kujaa furaha, mali zilizo baharini zitaletwa kwako, utajiri wa mataifa utakujilia.

מִשֶׁבַּא kutoka-Sheba H7614	כָּלֵם wote H3605	וְעִיפָה na-Efa H5891	מִדְיָן Midiani H4080	בְּכָרִי ngamia-wachanga-wa H1070	וְתַכְּוֹד utakufunika H3680	וְגַמְלִים ngamia H1581	שְׁפֵטַת wingi-wa H8229	6
	וַיְבָשׂוּ: watatangaza H1319	יְהוָה za-Yahwe H3068	וְתִהְיֶה na-sifa H8416	יְשָׁאוּ watabeba H5375	וּלְבוֹנָה na-ubani H3828	דְּהָב dhahabu H2091	וַיָּבֹאוּ watakuja H0935	

Makundi ya ngamia yatajaa katika nchi yako, ngamia vijana wa Midiani na Efa. Nao wote watokao Sheba watakuja, wakichukua dhahabu na uvumba na kutangaza sifa za Bwana.

נְבוּיֹת Nebayothi H5032	אֵילִי kondoo-dume-wa H4196	לְךָ kwako H7522	וַיִּקְבְּצוּ watakusanyika H6908	קְדָרִי Kedari H6938	צֵאֵן wote-wa H6629	כָּל- kondoo H3605	7
וּבֵית na-nyumba	מִדְבָּחִי madhabahu-yangu H4196	רְצוֹן kukubalika H7522	עַל- juu-ya	וַיַּעֲלוּ watapanda H5927	וַיִּשְׁרְתוּמִּידִיָּה watakuhudumia H8334		
				אֶפְאָרִי: nitaitukuza	וַיִּתְּנוּ ya-utukufu-wangu H8597		

Makundi yote ya Kedari yatakusanyika kwako, kondoo dume wa Nebayothi watakutumikia, watakubalika kama sadaka juu ya madhabahu yangu, nami nitalipamba Hekalu langu tukufu.

אַרְבַּתֵּיהֶם: madirisha-yao H0699	אֶל- kwenye H0413	וּכְיוֹנִים na-kama-njiwa H3123	וַתַּעֲוִיבֵנָה wanaruka	כַּעֲב kama-wingu H5645	אֵלֶיהָ hawa H0428	מִי- ni-nani H4310	8
---	---	---	-----------------------------	---	--	--	---

"Ni nani hawa warukao kama mawingu, kama hua kuelekea kwenye viota vyao?"

לְהָבִיא kuwaleta H0935	בְּרִאשׁוֹנָה kwanza H7223	תַּרְשִׁישִׁי za-Tarshishi H8659	וְאַמְרֵיכֶם na-merikebu H0591	וַיִּקְוּ vinaningoja	אֵימִים visiwa H0339	וְלִי kwangu	כִּי- kwa-sababu	9
יְהוָה la-Yahwe H3068	לְשֵׁם kwa-jina H8034	אִתָּם pamoja-nao H0854	וַיִּזְהַבְּם na-dhahabu-yao H2091	כַּסְפָּם fedha-yao H3701	מִן־חֹק kutoka-mbali H7350	בְּנֵיהֶם wana-wako		
		וַיִּפְאֲרוּ: amekutukuza	כִּי kwa-sababu	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	וְלִקְרוֹשׁ na-kwa-Mtakatifu H6918	אֵלֵיהֶם Mungu-wako H0430		

Hakika visiwa vinanitazama, merikebu za Tarshishi ndizo zinazotangulia, zikiwaleta wana wenu kutoka mbali, wakiwa na fedha na dhahabu zao, kwa heshima ya Bwana, Mungu wenu, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli, kwa maana amekujalia utukufu.

כִּי kwa-sababu	וַיִּשְׁרְתוּמִּידִיָּה watakuhudumia H8334	וּמַלְכֵיהֶם na-wafalme-wao H4428	חֻמֹּתֶיךָ kuta-zako H2346	וְגַרְגָּרִי wageni H5236	בְּנֵי- wana-wa	וּבְנֵיהֶם na-watajenga H1129	10
	וַיִּמְקֹרְעוּ: nimekurehemu H7355	וּבְרִצְוֵנִי lakini-katika-upendeleo-wangu H7522		הַכִּיתִיךָ nilikupiga H5221	בְּקִצְפִי katika-hasira-yangu		

"Wageni watazajenga upya kuta zako, na wafalme wao watakutumikia. Ingawa katika hasira nilikupiga, lakini katika upendeleo wangu nitakuonyesha huruma.

יִסְגְרוּ hayatafungwa H5462	לֹא hayatafungwa H3808	וְלִיְלָהּ na-usiku H3915	יוֹמָם mchana H3119	תָּמִיד daima H8548	שְׁעָרָיִךְ malango-yako H8179	וּפְתָחוֹ na-zitafunguliwa	11
--	--	---	---	---	--	-------------------------------	----

נְהַוְנִים: wakiongozwa	וּמַלְכֵיהֶם na-wafalme-wao H4428	גּוֹזִים wa-mataifa	תֵּיל utajiri H2428	אֱלֹיֶיךָ kwako H0413	לְהָבִיא kuuleta H0935
----------------------------	---	------------------------	---	---	--

Malango yako yatakuwa wazi siku zote, kamwe hayatafungwa, mchana wala usiku, ili watu wapate kukuletea utajiri wa mataifa: wafalme wao wakiongoza maandamano ya ushindi.

יֵאֲבֹדוּ wataangamia H0006	יַעֲבֹדוּךָ hawatakutumikia H5647	לֹא- hawatakutumikia H3808	אֲשֶׁר ambao	וְהַמְמַלְכָהּ na-ufalme H4467	הַגּוֹי taifa	כִּי- kwa-sababu	12
---	---	--	-----------------	--	------------------	---------------------	----

וְהַגּוֹיִם na-mataifa	חָלַב yataharibika	יִחַרְבוּ: kabisa
---------------------------	-----------------------	----------------------

Kwa maana taifa au ufalme ule ambao hautakutumikia utaangamia; utaharibiwa kabisa.

לְפָאֵר kupamba	יַחְדָּו pamoja	וּתְאֲשֹׁר na-mteashuri H8391	תִּדְהָר mtidhari H8410	בְּרוֹשׁ mberoshi H1265	יָבוֹא utakuja H0935	אֱלֹיֶיךָ kwako H0413	הַלְבָנוֹן wa-Lebanoni H3844	כְּבוֹד utukufu H3519	13
--------------------	--------------------	---	---	---	--	---	--	---	----

מְקוֹם mahali H4725	מִקְדָּשֵׁי pa-patakatifu-pangu H4720	וּמְקוֹם na-mahali H4725	רִגְלֵי pa-miguu-yangu H7272	אֲכַבְדֶּךָ: nitapatukuza H3513
---	---	--	--	---

“Utukufu wa Lebanoni utakujilia, msunobari, mvinje pamoja na mteashuri, ili kupapamba mahali pangu patakatifu, nami nitapatukuza mahali pa miguu yangu.

כַּפּוֹת nyayo H3709	עַל- chini-ya	וְהַשְׁתַּחֲוִי na-watainama H7812	מַעֲרֹף wa-waliokutesa	בְּנֵי wana	שָׁחוּחַ wakiinamia H7817	אֱלֹיֶיךָ kwako H0413	וְהָלְכוּ na-watakuja H1980	14
--	------------------	--	---------------------------	----------------	---	---	---	----

צִיּוֹן Sayuni H6726	יְהוָה wa-Yahwe H3068	עִיר mji	לָךְ wewe	וְקִרְאוּ na-watakuita H7121	מִנְאֻחַיִךְ waliokudharau H5006	כֹּל- wote H3605	רִגְלֵיךָ za-miguu-yako H7272
--	---	-------------	--------------	--	--	--	---

יִשְׂרָאֵל: wa-Israeli H3478	קְדוֹשׁ ya-Mtakatifu H6918
--	--

Wana wa wale waliokuonea watakuja wakisujudu mbele yako, wote wanaokudharau watasujudu kwenye miguu yako, nao watakuita Mji wa Bwana, Sayuni ya Aliye Mtakatifu wa Israeli.

וְשִׂמְתִיךָ na-nitakufanya	עוֹבֵר anayepita	וְאֵין na-hakuna H0369	וּשְׁנוֹאָה na-uliyechukiwa H8130	עֲזוּבָה uliyeachwa	הֵיוֹתְךָ kuwa-kwako H1961	תַּחַת badala-ya H8478	15
--------------------------------	---------------------	--	---	------------------------	--	--	----

לְנֶאֱוֹן kuwa-kiburi H1347	עוֹלָם cha-milele H5769	מְשׁוּשׁ furaha H4885	דָּוָר ya-kizazi H1755	וְדָוָר: na-kizazi H1755
---	---	---	--	--

“Ingawa umeachwa na kuchukiwa, bila yeyote anayesafiri ndani yako, nitakufanya kuwa fahari ya milele, na furaha ya vizazi vyote.

16 **וַיִּנְקְטוּ** חֶלֶב גּוֹיִם וַיִּשְׂדוּ מְלָכִים תִּינֶקְוּ וַיִּדְעוּתָּ כִּי
na-utanyonya maziwa ya-mataifa na-utajiri wa-wafalme utanyonya na-utajua
[H3243](#) [H2461](#) [H3243](#) [H3045](#)

אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעַ מְוֹשִׁיעַ וְנֶאֱלָף אֲבִיר יַעֲקֹב:
mimi Yahwe mwokozi-wako na-mkombozi-wako Mwenye-Nguvu wa-Yakobo
[H0589](#) [H3068](#) [H3467](#) [H0046](#) [H3290](#)

Utanyonya maziwa ya mataifa, na kunyonyeshwa matiti ya wafalme. Ndipo utakapojua kwamba Mimi, Bwana, ni Mwokozi wako, Mkombozi wako, niliye Mwenye Nguvu wa Yakobo.

17 **תַּחַת** הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרָזִל אֲבִיא כֶּסֶף וְתַחַת
badala-ya shaba nitaleta dhahabu na-badala-ya chuma nitaleta fedha na-badala-ya
[H8478](#) [H0935](#) [H2091](#) [H8478](#) [H1270](#) [H0935](#) [H3701](#) [H8478](#)

הַעֲצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרוֹזֶל וְשִׁמְתִי וְשִׁמְתִי פִקְדֹתַי שְׁלוֹם
miti shaba na-badala-ya mawe chuma na-nitaweka wasimamizi-wako amani
[H6086](#) [H8478](#) [H0068](#) [H1270](#) [H7965](#) [H6486](#)

וְנִשְׂאָה צְדָקָה:
na-watoza-kodi-wako haki
[H5065](#) [H6666](#)

Badala ya shaba nitakuletea dhahabu, na fedha badala ya chuma. Badala ya mti nitakuletea shaba, na chuma badala ya mawe. Nitafanya amani kuwa mtawala wako, na haki kuwa mfalme wako.

18 **לֹא** יִשְׁמַע עוֹד חֶמְסַּת בְּאֶרְצֶךָ שָׂר וְנִשְׁבַּר
haitasikiwa tena udhalimu katika-nchi-yako uharibifu na-maangamizo
[H3808](#) [H5750](#) [H2555](#) [H0776](#) [H7701](#) [H7667](#)

בְּנִבְלֹתַי וְקִרְאָתִי יְשׁוּעָה חוֹמֹתַי וְשַׁעְרֶיךָ תְּהִלָּה:
ndani-ya-mipaka-yako na-utaziita wokovu kuta-zako uharibifu sifa
[H1366](#) [H7121](#) [H3444](#) [H2346](#) [H8179](#) [H8416](#)

Jeuri hazitasikika tena katika nchi yako, wala maangamizi au uharibifu ndani ya mipaka yako, lakini utaita kuta zako Wokovu, na malango yako Sifa.

19 **לֹא** יִהְיֶה-לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְלַיְלָה תִּהְיֶה
halitakuwa kwako tena jua kuwa-nuru mchana na-kwa-mwangaza mwezi
[H3808](#) [H5750](#) [H8121](#) [H0216](#) [H3119](#) [H5051](#) [H3394](#)

לֹא יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר
hautaangaza kwako lakini-atakuwa kwako Hautaangaza ya-milele kuwa-nuru Yahwe
[H3808](#) [H0215](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0216](#) [H5769](#)

וְאֵלֵיךָ לְתַפְאֲרֶךָ:
na-Mungu-wako kuwa-utukufu-wako
[H0430](#) [H8597](#)

Jua halitakuwa tena nuru yako mchana, wala mwangaza wa mwezi hautakuangazia, kwa maana Bwana atakuwa nuru yako ya milele, naye Mungu wako atakuwa utukufu wako.

20 **לֹא** יִבּוֹא עוֹד שְׁמִשָּׁךְ וַיִּרְחֹף לֹא יֵאָסֵף
halitazama tena jua-lako na-mwezi-wako hautakusanywa hautakusanywa
[H3808](#) [H5750](#) [H0935](#) [H8121](#) [H3391](#) [H3808](#) [H0622](#)

כִּי יִהְיֶה יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר יֵאָדָר
kwa-sababu Yahwe atakuwa kuwa-nuru ya-milele na-zitaisha siku
[H3068](#) [H1961](#) [H0216](#) [H5769](#) [H3117](#)

אַבְלָךָ:
za-maombolezo-yako
[H0060](#)

Jua lako halitazama tena, nao mwezi wako hautafifia tena; Bwana atakuwa nuru yako milele, nazo siku zako za huzuni zitakoma.

נִצֵּר	אֶרֶץ	יִרְשׁוּ	לְעוֹלָם	צְדִיקִים	כֻּלָּם	וְעַמּוּדָא	21
chipukizi	nchi	watarithi	milele	watakuwa-wenye-haki	wote	na-watu-wako	
H5342	H0776	H3423	H5769	H6662	H3605		
לְהִתְפַּאֵר:	יָדַי	מַעֲשֵׂה	מַטְעִי	מַטְעוֹן			
kujitukiza	ya-mikono-yangu	kazi	(upandaji-wangu)	la-upandaji-wangu			
	H3027	H4639	H4302	H4302			

Ndipo watu wako wote watakuwa waadilifu, nao wataimiliki nchi milele. Wao ni chipukizi nililolipanda, kazi ya mikono yangu, ili kuonyesha utukufu wangu.

בְּעֵתָהּ	יְהוָה	אֲנִי	עֲצוּם	לְגוֹי	וְהַצְעִיר	לְאֵלֶיךָ	יְהִיָּה	הַקָּטָן	22
kwa-wakati-wake	Yahwe	mimi	lenye-nguvu	taifa	na-mchanga	elfu	atakuwa	mdogo	
H6256	H3068	H0589	H6099		H6810	H0505	H1961		
						ס	אֲחִישָׁנָה:		
						S	nitaliharakisha		

Aliye mdogo kwenu atakuwa elfu, mdogo kuliko wote atakuwa taifa lenye nguvu. Mimi ndimi Bwana; katika wakati wake nitayatimiza haya upesi.”